

中国大学生英语写作能力 发展规律与特点研究

EFL Writing of College English Majors in China:
A Developmental Perspective

秦晓晴 文秋芳 著

中国社会科学出版社

中国大学生英语写作能力 发展规律与特点研究

EFL Writing of College English Majors in China:
A Developmental Perspective

中国社会科学出版社

秦晓晴

(华中科技大学外国语学院)

文秋芳

(北京外国语大学

中国外语教育研究中心)

著

图书在版编目 (CIP) 数据

中国大学生英语写作能力发展规律与特点研究/秦晓晴, 文秋芳著. —北京: 中国社会科学出版社, 2007. 4

ISBN 978 - 7 - 5004 - 6462 - 4

I. 中… II. ①秦…②文… III. 英语 - 写作 - 教学研究 - 高等学校 IV. H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 159214 号

出版策划 任 明
责任编辑 田 文
责任校对 林福国
封面设计 典雅设计
技术编辑 李 建

出版发行 **中国社会科学出版社**

社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 邮 编 100720

电 话 010 - 84029450 (邮购)

网 址 <http://www.csspw.cn>

经 销 新华书店

印 刷 北京奥隆印刷厂

装 订 一二零一印刷厂

版 次 2007 年 4 月第 1 版

印 次 2007 年 4 月第 1 次印刷

开 本 880 × 1230 1/32

印 张 8.25

插 页 2

字 数 211 千字

定 价 23.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究

研究提要

自 20 世纪 80 年代以来,二语写作研究在国外引起了越来越多学者的兴趣,研究领域主要涵盖写作文本、写作过程以及与之相关的诸如教师和学习者的态度、做法和信念与课堂内外的社会环境等因素。其中,关于写作文本特征的测量及分析研究最为引人注目,这方面的研究集中在写作准确性研究、写作复杂性研究、写作流利性研究、词汇特征研究、写作连贯性及语篇特征研究、写作总体质量研究、写作内容研究以及写作格式研究。目前国内相关的研究也已经起步,研究内容也比较广泛,主要有母语写作能力、任务类型、写作条件与作文质量的关系,以及对比修辞研究。然而,目前国内的研究结果虽然从不同层面揭示了我国学生二语写作方面的某些特点,但由于样本小,范围窄,难以形成一个描述二语写作能力发展的完整体系,也无法让人们全面认识中国大学生英语写作能力的状况。本研究首次针对我国英语专业学生的写作能力进行全面深入的调查,同时涉及了英语写作中的句法复杂性、语篇衔接手段、词汇特征、准确性和思维能力等方面的内容。具体说来,本研究探讨了中国英语专业大学生句法复杂性的发展特征、不同发展阶段衔接手段的使用特点、词汇运用特点、准确性发展特征以及思维能力发展与写作成绩之间的关系。

通过本研究,初步弄清楚了我国英语专业大学生英语写作文本的主要语言特征、写作能力及思维能力的发展规律。研究结果有助于了解不同年级的大学生英语写作中存在的语言及篇章问题,以利教师有针对性地改进教学方法,也有助于建立全面评估大学生外语写作能力的指标体系。本研究是我国首次基于语料库

的英语写作发展系统研究，它总结了我国大学生二语写作能力发展的规律和特点，研究成果不仅丰富了第二语言写作研究文献，更重要的是对形成针对我国大学生英语写作的研究理论系统有较大的促进作用。

前 言

第二语言习得是一个从语言输入到语言处理再到语言输出的过程，二语习得研究者所关心的问题就是与此相连的方方面面，如语言学习者内在和外在因素、学习内在机制，以及学习者语言特征等。二语写作是重要的语言输出形式之一。近年来，二语写作方面的研究主要涉及写作文本、写作过程，以及与之相关的诸如教师和学习者的态度、做法和信念与课堂内外的社会环境等因素（Polio, 2001）。其中，关于写作文本特征的测量及分析研究最为引人注目，这方面的研究可归纳为：（1）写作准确性研究；（2）写作复杂性研究；（3）写作流利性研究；（4）词汇特征研究；（5）写作连贯性及语篇特征研究；（6）写作总体质量研究；（7）写作内容研究；（8）写作格式研究。本研究是关于二语写作的语言特征研究，涉及句法复杂性、语篇衔接手段、词汇特征、语言准确性和写作中的思维能力发展等方面的研究。

从研究方法上看，正如所有研究一样，第二语言写作文本研究也有定量和定性、横向和纵向研究之分。定量研究是基于写作文本的大样本调查，以探讨不同写作者书面语言特征，过去的写作文本研究多数属这类研究。定性研究主要是个案研究，这类研究深入细致地探讨了二语写作特点，以此提供三方核实的证据，但这种独立的定性研究相对较少。过去基于文本的横向写作研究多于纵向研究。横向写作研究考察同一时段或阶段的写作特征；纵向写作研究也称为写作发展研究，这类研究探讨学习者在不同的语言发展阶段的写作特征或不同水平的写作特征。本研究是一项基于二语写作文本、定量与定性结合的系统研究。

正如 Bardovi - Harlig 和 Bofman（1989）以及 Pery - Woodley

(1991)所指出的那样,二语写作研究还可分为发展次序研究(developmental sequence study)和发展指标研究(developmental index study)。发展次序研究是依据错误分析和行为分析来对语言形态句法特征习得次序的研究,包括形态习得次序,以及否定形式和关系从句习得发展阶段等的研究。发展指标研究则是通过测量写文本中的流利性、准确性和复杂性对学习者的语言水平发展情况的考察[关于二语写作发展指标研究 Wolfe - Quintero 等人(1998)作了很好的综述]。语言写作发展指标研究始于20世纪70年代后期,人们进行这方面的探讨有各种不同的目的。它的初衷是要探索出一套发展指标或发展标杆,通过一种“客观的”测量来确定学习者的语言发展水平。以话语的平均长度(MLU)为例,在第一语言习得中,它被普遍看作一种发展指标,但是 Larsen - Freeman 和 Strom (1977)认为,该指标对于认知成熟了的成年人来说却不起作用,即它不是成年人第二语言习得的发展标杆。在他们看来,二语写作发展指标研究的目的应该是找到一个发展标杆,用它可以总体地测量二语水平,并且这个标杆会随着学习者接近目的语的完全习得而相应地增加。他们相信,一旦获得这种标杆,即使二语教师和研究者不对学习者进行水平测试,仍然能够通过这个发展指标来衡量学习者的语言水平。语言写作发展指标研究的另一个重要目的是使写作研究者可以更准确地描述学习者的发展水平。一旦达到该目的,不同的研究之间甚至学习者的不同发展阶段之间就有较强的可比性。尽管研究者们为此作出了大量的努力,使用了一些诸如无错误 T 单位比例、无错误 T 单位长度等测量指标,却未能得出较为一致的结果,或迄今未能找出一个信度很高的发展指标。因此, Larsen - Freeman (1983)曾建议,使用某些测量对总体发展水平先获得大致的评估后,然后再去使用适合不同阶段的其他测量,这样才能更精确地测量发展水平。二语写作发展指标研究一度成为学者们感兴趣的重要课题之一。然而,遗憾的是,这类研究过于理想化,再加上二语习得本身的复杂性,至今也未能获得有效的写作发

展指标。

目前,越来越多的研究者不再以发现写作发展指标为己任,而是退而求其次,转而确认与不同写作阶段相关的语言特征,探讨它们与写作水平之间的关系,或者检验不同教学处理对写作的影响,以测量不同的教学处理对于发展测量的影响。如探讨不同的教学计划、教师反馈方式、学习任务、教学方法、写作题材以及限时和限时条件等方面在写作发展测量上的异同。人们的研究假设是,这些发展测量有助于人们弄清楚学习者在不同的环境中使用的语言有哪些不同。如 Carlisle (1989) 探讨过双语教学法、沉浸法和常规法等不同的教学计划对学生写作能力的影响; Ferris 和 Politzer (1981) 则研究了不同教育和文化背景与英语写作之间的关系。还有人研究了不同类型的书面反馈与二语写作技能发展之间的关系 (Kepner, 1991), 或错误反馈与写作质量的关系 (Robb, Ross & Shortreed, 1986)。Chastain (1990) 研究了不同任务要求对作文长度和质量的影响。Foster 和 Skehan (1996) 考察了不同写作任务在不同条件下对写作中的流利性、复杂性和准确性的影响。Frantzen (1995) 讨论了语法教学对写作准确性的影响。基于过去的发现和教训,本研究也不是希望探索出二语写作的发展指标,而是研究与二语写作发展有关的语言特征,如句法复杂性、语篇衔接手段、词汇特征和写作思维等的发展趋势,以及它们与年级水平和写作成绩之间的关系。

目 录

研究提要	(1)
前言	(1)
1 研究设计	(1)
1.1 研究问题	(1)
1.2 语料来源及收集	(2)
2 英语专业大学生写作中句法复杂性发展特点	(3)
2.1 句法复杂性研究背景	(6)
2.1.1 理论探讨	(6)
2.1.2 句法复杂性的测量	(15)
2.2 句法复杂性研究方法	(26)
2.2.1 研究假设	(26)
2.2.2 数据分析	(26)
2.3 句法复杂性研究结果	(27)
2.3.1 年级水平对句法复杂性的影响	(27)
2.3.2 年级水平对句法变化性测量的影响	(34)
2.3.3 句法复杂性与写作质量关系的研究结果	(39)
2.4 句法复杂性研究结果讨论	(44)
2.4.1 句法复杂性的发展趋势	(44)
2.4.2 句法变化的发展趋势	(49)
2.4.3 句法复杂性与写作质量的关系	(51)
2.5 研究结论	(53)
3 英语专业大学生英语写作中的词汇运用特点	(56)

3.1	词汇运用研究背景	(57)
3.1.1	二语写作中词汇使用的研究	(57)
3.1.2	词汇测量	(61)
3.2	数据处理	(66)
3.3	词汇运用研究结果	(67)
3.3.1	词汇变化的发展趋势	(67)
3.3.2	词汇复杂性的发展趋势	(72)
3.3.3	词汇变化与词汇复杂性之间的关系	(76)
3.3.4	词汇能力与写作质量之间关系	(77)
3.4	词汇运用研究结果讨论	(87)
3.4.1	词汇变化发展趋势讨论	(87)
3.4.2	词汇复杂性发展趋势讨论	(89)
3.4.3	词汇能力与写作质量之间的关系讨论	(92)
3.5	研究结论	(93)
4	英语专业大学生写作中衔接手段的发展特点	(96)
4.1	衔接手段研究背景	(96)
4.1.1	衔接和衔接手段定义	(98)
4.1.2	写作衔接的实证研究	(108)
4.2	研究方法	(114)
4.2.1	研究假设	(114)
4.2.2	变量确认和数据分析	(114)
4.3	衔接手段研究结果	(116)
4.3.1	年级水平对于每个 T 单位衔接手段频数的 影响	(117)
4.3.2	写作话题对每个 T 单位的衔接手段的 影响	(130)
4.3.3	每个 T 单位的衔接手段频数与写作成绩 之间的关系	(131)
4.4	衔接手段研究结果讨论	(134)

4.4.1	衔接手段使用的发展趋势	(134)
4.4.2	不同话题对衔接手段使用的影响	(140)
4.4.3	衔接手段与写作质量之间的关系	(142)
4.5	研究结论	(144)
4.5.1	研究结果总结	(144)
4.5.2	本研究的理论和实践意义	(145)
5	英语专业大学生写作准确性发展特点	(147)
5.1	研究背景	(147)
5.2	研究设计	(148)
5.2.1	研究对象、工具及数据的收集	(148)
5.2.2	研究变量	(149)
5.2.3	错误的认定	(149)
5.2.4	数据分析	(154)
5.3	研究结果和讨论	(155)
5.3.1	准确性测量结构	(155)
5.3.2	写作准确性测量与英语水平之间的关系	(156)
5.3.3	准确性测量与写作质量之间的关系	(160)
5.4	研究结论	(163)
6	英语专业大学生思维能力发展的特点:作文案例分析	(165)
6.1	文献回顾	(166)
6.2	研究设计	(167)
6.2.1	研究问题	(167)
6.2.2	语料来源和语料分析	(167)
6.3	结果与讨论	(172)
6.3.1	思维能力特征的变化	(172)
6.3.2	思维能力特征对作文成绩的预测力	(180)
6.3.3	思维能力发展的模式	(181)
6.4	结论	(182)

结束语	(184)
参考文献	(188)
附录1 TWE 量表作文评分等级实例	(206)
附录2 TWE 评分标准	(210)
附录3 T 单位、子句和错误定义	(212)
附录4 衔接手段确认标准	(216)
附录5 词汇频率概貌列表(LFP)	(219)
附录6 雅各布作文评分量表	(243)
附录7 思维能力发展模式不同等级作文实例	(246)

1 研究设计

1.1 研究问题

具体说来,本研究要回答以下问题:

第一,中国英语专业大学生句法复杂性的发展特征是什么?

(1) 不同年级的英语专业学生在句法复杂性测量上是否存在明显的差异?

(2) 句法复杂性能在多大程度上反映二语写作成绩?

第二,中国英语专业大学生在不同发展阶段使用的衔接手段有何特点?

(1) 随着年级的增长,学生在衔接手段的运用方面是否发生了变化?变化的特点和趋势是什么?

(2) 在不同题材的作文中,学生使用的衔接手段是否有差异?题材与衔接手段之间是否存在着一一定的关系?

(3) 衔接手段的运用与作文成绩的关系是什么?

第三,中国英语专业大学生在不同发展阶段的词汇运用有何特点?

(1) 不同年级学生在词汇的运用方面是否发生了显著的变化?

(2) 如有变化,变化的特点和趋势是什么?

(3) 词汇使用能力与写作质量之间有何关系?

第四,中国英语专业大学生的写作准确性发展特点是什么?

(1) 不同年级英语写作的准确性在多大程度上可被测量?

(2) 准确性测量的结构效度如何?

(3) 准确性测量与英语水平、写作质量之间究竟有何种关系?

第五,中国英语专业大学生思维能力发展与写作成绩之间是什么关系?

(1) 经过大学四年的学习, 他们的思维能力发展表现在英语作文的哪些方面?

(2) 思维能力特征对作文成绩的预测力有多大?

(3) 他们的思维能力发展是否呈现出一定的模式?

1.2 语料来源及收集

本研究的语料是从我国某大学英语专业一至四年级学生 472 篇限时作文中随机抽出的 240 篇。每个年级 60 篇, 其中 30 篇题为 “Education Is a Lifelong Process”, 另外 30 篇题为 “The Impact of the Internet on...”。作文提示语和要求如下:

Writing Test One	Writing Test Two
Some people see education simply as going to schools or colleges, or as a means to secure good jobs; most people view education as a life-long process. In your opinion, how important is education to a modern adult person? Write a composition of about 300 words on the following topic: Education Is a Lifelong Process.	The Internet is about to take off in China. As many as 9 million people are on-line, a number that is estimated to hit 20 million by the end of 2002. It is predicted that this phenomenal growth will have great impact on our society and economy. Choose ONE aspect of our society or economy where you think the impact will be most strongly felt, and write an essay of about 300 words entitled “The Impact of the Internet on... (Complete the title)”.

本次研究的语料分别收集于 2002 年春季开学后的第二周和第三周。其间, 四个年级英语写作教师分别在各自的班级要求学生就每个主题在 50 分钟内写出 300 字左右的作文。语料收集完后输入电脑并进行编码。全部文章编码顺序打乱之后分由三名批阅人按照 TOFEL 的 TWE 评分标准进行评分。评分结果出来后, 对三名评分人的作文评分进行信度分析, 得出的信度系数达到或超过 0.86。最后, 从三人评出的分数取平均值作为相应的写作成绩。

2 英语专业大学生写作中句法复杂性发展特点

近 30 年来国外涌现了大量关于二语写作句法特征及其发展的研究,而在国内文献中,还没有发现对不同年级二语写作句法特征及发展趋势的实证性研究。本研究旨在揭示中国外语学习者英语写作句法复杂性特点及发展趋势。

外语写作是语言水平的一个重要组成部分,外语写作能力表现了个人运用语言进行交际的能力,即“用易懂而又恰当的句法来系统地阐述一系列的逻辑思想”(Gaudiani, 1981)。一篇好文章需要在三个不同的层面上进行选择:单词、句子和段落。单词的选择要求用词恰当、达意清楚而又精确细腻;句子的构成要求依据句法将不同的词结合起来,传达信息;而段落则需要将句子组合成一个特定的顺序,传递连贯的信息。熟练地进行外语写作要求写作者同时掌握这三个层面的知识,恰当地选择单词和不同的句法,以及连贯地表达思想。因此写作中这三个层面的语言特征也被看作写作质量的主客观评价的主要标准。

在衡量作文质量的语言特征中,句法特征占有很重要的位置。话语是建构在词、短语和子句等句子组成成分的基础之上,这些句子要素按照一定的句法组织在一起,因此决定了写作中的句法特征的重要性。句法特征还可以进一步划分为准确性、复杂性和流利性特征,这三个特征都与写作水平密切相关。准确性意味着“无错误的产出(error-free production)”,复杂性表示“多变而复杂的结构”,而流利性则是“语言的快速产出”。因此,高水平作者被认为应该能够流利地而又尽可能少出错地写出含有各种基本句式和复杂句式的文章。

然而,在复杂性和准确性之间有时存在着一个相互对立的关

系, 因为当学习者尝试使用更为复杂的语言时, 或许没有多少精力关注句子中可能出现的错误。学生尤其是在考试中为了避免出错不愿使用复杂的句式。因此, 句法复杂性往往不被学生重视。不过句法复杂性逐渐引起了教师和语言测试人员的注意, 而且不同类型的英语测试采用的评分标准也开始对句法复杂性和句式变化提出了要求。因此, 有必要对中国学生英语写作的句法复杂性的发展进行研究, 以帮助教师对他们的句法复杂性发展特点有更多了解, 课堂上有效地引导学生提高句法方面的能力。

从 20 世纪 70 年代以来, 越来越多的国外学者关注二语写作中的句式特点。近年来句法复杂性被当作二语写作发展的一个重要指标 (Polio, 2001)。总的说来, 对句法复杂性的研究可以概括为以下五大类:

第一, 研究句法复杂性来检验教学干预对书面语言使用的影响。研究者使用句法复杂性测量以检验教学计划 (Ferris & Politzer, 1981)、书面反馈 (Kepner, 1991)、写作任务 (Foster & Skehan, 1996; Zhang, 1987) 和语法教学 (Cooper, 1981; Johnson, 1992)、写作计划和任务类型 (Foster et al., 1996) 以及计算机辅助教学 (Schleppegrell, 1992; Susanna, 2000) 等产生的影响。例如, Cooper (1981) 研究了连词成句活动对于句法复杂性的影响, 并且发现这些活动能在很大程度上促进学生的句法成熟性发展。

第二, 研究不同教学层次或年级水平学生之间在二语句法复杂性特征上的差异 (Bardovi - Harlig, 1992; Cooper, 1976; Ishikawa, 1995; Shamara, 1980)。这些研究总结出了一系列的句法复杂性发展顺序, 如从并列句到从属子句、从从属子句再到紧缩子句的过渡。

第三, 将句法复杂性作为一个评价写作质量的重要指标 (Bardovi Harlig & Bofman, 1989; Ferris, 1994; Flahive & Snow, 1980; Hirano, 1991; Homburg, 1980; Kameen, 1979; Perkins, 1983; Vann, 1979)。很多研究者发现句法复杂性和写作水平高度相关

(如 Homburg, 1980; Ferris, 1994)。

第四, 通过研究句法复杂性测量以检验学生写作水平是否随时间推移得到提高 (Casanave, 1994; Ishikawa, 1995)。如 Casanave 用英语日记法对日本一些中等程度的英语学生跟踪研究了三个学期, 发现他们的句法复杂性有很大的提高。

第五, 确认学生作文在语法复杂性方面存在的问题, 以利于改进写作教学, 这种研究多是诊断性描述性研究 (如 Coombs, 1986)。

在中国对外语学生英语写作中句法复杂性发展的实证性研究却比较少。一些研究者探讨了中国大学生英语写作的句法特点, 他们用不同的方法评估不同情况下句法的变化, 确定句法因素在二语写作中的作用, 并从不同方面揭示学生的写作能力。比如, 杨玉晨等人 (1994) 从句子类型和句子结构方面对英语专业大二学生的英语写作进行了分析, 结果发现英语作文中充斥着大量不完整的句子, 而且句法缺少变化。陈慧媛等人 (1998) 从三个方面探讨了不同二语写作任务和条件对写作的准确性、复杂性和流利性的影响。马广惠 (2002) 对中美大学生的作文进行了对比研究, 发现在使用语言特点方面, 两者存在很大差异。肖福寿 (2002) 对口头和书面英语的语域特征和写作质量之间的关系作了研究, 证明了句法复杂性与写作质量呈正相关。虽然国内句法复杂性的研究已经有初步进展, 但是这方面的研究不够全面, 也不够深入。这些研究仅仅反映了句法复杂性的少数几个方面, 而且这些为数不多的研究未能揭示中国学生二语写作中句法复杂性的发展特点, 如中国外语学习者在不同阶段句法复杂性是如何发展的, 句法复杂性在多大程度与写作水平相关等问题有待进一步研究。

为此, 本研究从发展的视角, 对四个年级英语专业学生外语写作中句法复杂性的特点展开分析, 试图弄清楚句法复杂性、学生年级水平和写作成绩三者之间的关系。本章研究基于文本分析数据和整体评分, 首先探讨了从大一到大四的在校本科生作文中句法复杂